Содержание

Введение

1. Английские формы вежливости

1.1 Английские правила поведения

1.2 Английский речевой этикет

Заключение

Список использованной литературы

Введение

Вежливость - термин, традиционно используемый для обозначения разнообразных средств языкового выражения социальных отношений между говорящим, слушающим и людьми, о которых идет речь. Эти социальные отношения могут быть многообразными и далеко не сводятся только к вежливости в обиходном смысле этого слова.

В самом общем виде они могут быть разделены на два типа, которые Патриция Браун и Стивен Левинсон, развивая идеи Эрвинга Хофмана о «социальном лице», назвали положительной и отрицательной вежливостью. Положительная вежливость связана с языковым выражением солидарности, включением собеседника и других лиц в одну группу с говорящим, тогда как отрицательная – с самоограничениями говорящих, стремлением избежать конфликтов, она сильно зависит от структуры иерархических отношений в обществе и социальной дистанции между говорящим и другими людьми.

Способы выражения вежливости сильно зависят от структуры тех обществ, в которых эти языки функционируют, и от принятых в них моделей социального поведения. Поэтому, знание стратегий вежливости, а также базирующихся на них коммуникативных доминантах, формирующих национальный стиль коммуникации, является важнейшей составляющей межкультурной коммуникативной компетенции и необходимым условием успешной коммуникации.

«Чопорные англичане» - вот привычное словосочетание, которое давно стало стереотипом. А между тем куда уместнее, говорить не о чопорности, а о щепетильности, причем в лучшем смысле этого слова. Эта щепетильность основана на умении и готовности уважать человеческую личность, оберегать человеческое достоинство как в себе, так и в других людях. Именно этим себялюбие англичанина отличается от эгоизма, именно по этой причине его индивидуализм не подавляет общественного начала.

Таким образом, вышесказанное обосновывает актуальность данной темы.

Работа состоит из введения, основной части, заключения и списка литературы. Общий объем работы 12 страниц.

1. Английские формы вежливости

Каждая страна имеет свои национальные традиции, свои правила поведения в обществе. Эти правила и традиции развивались и формировались на протяжении тысячелетий и развития нации. Правила вежливости каждого народа – это сложное сочетание национальных традиций, обычаев и международного этикета. Англичане, как известно, славятся своей вежливостью и уступают в этом разве что японцам.

1.1 Английские правила поведения

Английская вежливость – ориентирована по отношению к конкретному адресату, т.е. быть вежливым по-английски, значит проявлять внимание к другим людям. В английском сознании быть вежливым значит демонстрировать уважение, внимание к окружающим.

Вот основные правила английской вежливости: надо быть простым, непринужденным, внимательным к собеседнику, делать все так, как это удобно другому. Поэтому нельзя быть умнее в разговоре, чем собеседник, лучше одетым, чем гости, неуступчивым к соседу, снисходительным к другим или торжествовать победу над соперником, показывать свое превосходство, радоваться своей победе или чужому поражению. Надо быть простым и «тихим» во всех смыслах. Говорить надо медленно: именно медленная речь уважительна. Она должна быть спокойной. Нельзя «выходить из себя», замечать оплошность другого. Нельзя подчеркивать свою вежливость и воспитанность, нельзя хвастаться своими знаниями, эрудицией, талантом в какой-либо области. И при всем том воспитанный англичанин правдив. Он не станет льстить, расхваливать и перехваливать - это лакейство. Рядом с уважением к другим должно существовать уважение к себе. Надо держаться с достоинством, но без важности. А что уважать в других?

Прежде всего - свободу и покой. Поэтому младший не должен первым здороваться со старшим (старшим по возрасту, с женщиной и только в редких случаях - со старшим по общественному положению). Старший может поздороваться с младшим первым и протянуть ему руку, но может этого и не сделать и тогда в этом нет ничего обидного, так как причин, по которым старший не здоровается, может быть много. Он может не поздороваться, чтобы не прервать завязавшийся разговор, не нарушить настроение собравшихся, не смутить молодого человека и пр. Если приходится уходить раньше, то, чтобы не нарушить компанию, следует это сделать «по-английски» - не прощаясь. Последнее знают все, но первое – войти, не здороваясь, «по-английски» знают немногие.

Придерживаться этих норм трудно, но именно это поведение и естественно для английского человека – вежливого, внимательного к другим, деликатного, интеллигентного.

Английская вежливость распространяется на многие жизненные ситуации. К примеру, войдя в универмаг, контору или пивную, англичанин терпеливо ждет, пока его заметят, пока к нему «обратятся непосредственно». Считается, что проситель, каковым является всякий клиент, не должен пытаться привлечь к себе внимание обслуживающего персонала каким-то восклицанием, жестом или иным способом. Реально существующим лицом становишься лишь после того, как к тебе обратились с вопросом: «Да, сэр? Чем могу помочь?» Сколько бы людей ни толпилось у прилавка, продавец имеет дело лишь с одним покупателем. И если степенная домохозяйка набирает недельный запас продуктов для своей многочисленной семьи, не следует попытаться уловить минутную паузу, чтобы спросить, есть ли сегодня в продаже печенка. Не ради того, чтобы взять ее без очереди, а просто узнать, есть ли смысл стоять и ждать. На подобный вопрос ответа не последует. Зато когда наступит ваша очередь, можно не торопясь выбирать себе печенку, попутно расспрашивать мясника о том, ощенилась ли его такса, обсуждать с ним очередную перемену погоды и другие местные новости. Причем никто из стоящих позади не проявит ни малейшего раздражения или нетерпения. Ведь каждый здесь дожидается своей очереди не только ради покупки, но и ради того, чтобы полностью завладеть вниманием продавца.

Английская вежливость - это не бремя долга и не желание произвести благоприятное впечатление на других. Учтивость и предупредительность к окружающим, рождает у англичанина чувство удовлетворения, возвышает его не в чужих, а, прежде всего, в своих собственных глазах.

Англичанам почти неведомы такие черты современного быта, как грубая реплика, раздраженный вид или даже отчужденное безразличие со стороны продавца универмага, кондуктора автобуса или чиновника в конторе. Лондонец считает само собой разумеющимся, что люди, с которыми он вступит в контакт ради той или иной услуги, отнесутся к нему не только учтиво, но и приветливо. Торговец газетами на перекрестке, кассир в метро, клерк на почте умеют находить для каждого из сменяющихся перед ними незнакомых лиц дружелюбную улыбку. Англичане попросту не привыкли, чтобы к ним относились по-иному, потому очень болезненно реагируют на любые проявления грубости и бездушия.

Надо подчеркнуть, однако, что дух приветливости и доброжелательности, пронизывающий английский сервис, неотделим от взаимной вежливости тех, кто обслуживает, и тех, кого обслуживают. К клиентам положено относиться как к джентльменам и леди, имея в виду, что они действительно будут вести себя как таковые. Отсюда полный отказ от повелительного наклонения в разговоре. «Могу ли я попросить вас...», «Не будете ли вы так любезны...» - вот общепринятые формы обращения покупателя к продавцу, посетителя кафе к официанту.

Взаимная вежливость составляет в Англии одна из основ подобающего поведения.

У англичан есть множество примет, по которым они сразу определяют, на какой ступени социальной лестницы стоит тот или иной человек. Причем одним из главных критериев принадлежности к элите общества считается именно вежливость к нижестоящим. Английского аристократа с малолетства учат, что проявлять свое превосходство над простыми смертными он должен лишь подобным путем. Это основополагающее правило воплощает собой, возможно, нечто вроде инстинкта самосохранения правящих классов.

От англичанина вряд ли услышишь, что он прочел прекрасную книгу. Он скажет, что нашел ее небезынтересной или что автор ее, видимо, не лишен таланта. Вместо того чтобы обозвать кого-то дураком, он заметит, что человек этот не выглядит особенно умным. А выражение «по-моему, совсем неплохо» в устах англичанина означает «очень хорошо».

Многие английские правила вежливости – чисто формальные, и среди этих правил есть и хорошие, и те, что не очень нравятся иностранцам. Например, если приглашают к чаю, к обеду и т.д., то приходить нужно вовремя, совершенно точно. Можно раньше, но не больше, чем на 10 минут. Иначе это может принести неудобство хозяевам.

В Англии, как нигде, очень важную роль имеют манеры поведения за столом. Нужно обязательно соблюдать основные правила этого ритуала, иначе Вас сочтут невежливым. За английским столом скучно. Отдельные индивидуальные разговоры за столом не ведутся, так как надо говорить тихо и медленно. Все должны слушать того, кто говорит и, при необходимости, поддерживать беседу. О чем же говорят англичане за едой? Прежде всего о погоде. Дамы говорят еще о прислуге – жалуются. Говорят о летних путешествиях. Кто не путешествовал – говорит о том, куда он собирается поехать. Абсолютно запрещено говорить за столом о политике, о спорте, о религии: вы можете быть разных убеждений с соседом, и это может взволновать собеседника. Если вы и начнете разговор на эти темы, - вас вежливо, внимательно выслушают, не перебивая, но разговор не поддержат. Вообще слушать собеседника со вниманием и интересом - обязательно. Перебивать недопустимо, даже извинившись. После стола, нельзя снова продолжать разговор с соседом по столу, слишком много внимания одному собеседнику – будь то дама или мужчина – это невежливо.

Гостю, который впервые в доме, хозяин показывает свой дом, но не хвастается. Но гость должен делать комплименты хозяину, его дому, его саду. Лицемерие? Нет! Гость не должен хвалить все подряд, однообразно и скучно. Он должен найти что-то, что его заинтересует, что ему понравилось, по поводу чего он может обратиться с вопросом к хозяину. Скучающий вид у гостя - оскорбителен, если только может оскорбить человек невежливый по воспитанию. Дело в том, что у англичан существует золотое правило: можно обижаться только тогда, когда вас хотят обидеть. На простую невоспитанность обижаться нельзя: вас просто не пригласят вторично – вы «не того общества». Нельзя обижаться на неравного, или на незнающего правил приличия: например, на иностранца или на художника.

Очень твердые и разумные правила существуют у англичан и в том, кто кому уступает место в машине или дорогу в дверях. Сцены в дверях, как у Чичикова с Маниловым, в Англии были бы просто непонятны: ведь дорога принадлежит старшему (разумеется, по возрасту), даме, хозяину. Она - как бы его собственность и он вправе ее уступить, «подарить». Младшему дорога не принадлежит, и переуступать ее старшему он не имеет права. Двое подходят к дверям. Старший молча делает жест, предлагая пройти младшему. Обязанность младшего слегка поклониться и побыстрей воспользоваться «подарком». От подарка не отказываются. Если младший по каким либо обстоятельствам оказался первым у двери, - он не делает приглашающего жеста. Он просто чуть отходит и ждет пока пройдет старший. Чаще всего старший, а особенно дама, пользуется своим правом. Но если младший - гость в доме, хозяин почти всегда уступает ему дорогу. Все происходит быстро и почти незаметно. Ну, а если оба равны и не один не хочет взять на себя роль старшего? Это просто: после секунды замешательства один из двух делает необходимый жест. Спорить тут невежливо.

Снимать одежду с вешалки – это дело только лакея или самого обладателя. Хозяин не снимает пальто с вешалки, но когда гость его снял, он берет у него пальто из рук и помогает гостю одеться. Это настолько просто и естественно, что иногда гость, сняв пальто, сам подает его хозяину, чтобы тот помог ему одеться. Это даже хорошо: это знак того, что гость не сомневается в добрых к нему чувствах хозяина. Жест этот дружественный. Воспитанный и вежливый человек уверен в дружественности окружающих.

1.2 Английский речевой этикет

Английский речевой этикет - это совокупность специальных слов и выражений, придающих вежливую форму английской речи, а также правила, согласно которым эти слова и выражения употребляются на практике в различных ситуациях общения. Речевой этикет придает речи вежливость независимо от ее содержания.

Английский речевой этикет имеет давние и очень авторитетные традиции - всякое отклонение от речевого этикета воспринимается как проявление невоспитанности, невежливости или как преднамеренная грубость.

В англоязычном обществе между культурными людьми общение ведется на трех уровнях вежливости - официальном, нейтральном и фамильярном. Каждому уровню вежливости соответствует свой собственный стиль речи.

На официальном уровне вежливости ведется вежливое общение в официальной обстановке, когда преобладающее значение имеет ни возраст, пол или личные достоинства, а социальное положение собеседников и занимаемые ими должности. Официальный уровень вежливости является нормой в учреждениях, организациях, деловых кругах, в сфере образования, здравоохранения, обслуживания и т.д. Социальная обусловленность поступков, дел и намерений собеседников выражается в стиле их речевого поведения, которое оформляется иначе, нежели речевое поведение в домашней обстановке, приятельском кругу или при случайном общении с незнакомым человеком. Отклонение от официального уровня вежливости в официальной обстановке воспринимается как явное неуважение к собеседнику и может привести собеседников к конфликту и даже разрыву их официальных отношений. Поэтому надо строго придерживаться официального уровня вежливости там, где он необходим и предусмотрен этикетом.

На нейтральном уровне вежливости осуществляется вежливое общение между незнакомыми людьми, а также между теми знакомыми людьми, которые не находятся в официальных или фамильярных отношениях.

Фамильярный уровень вежливости характерен для общения в семейном и родственном кругу, а также между друзьями и приятелями.

Английский речевой этикет - это одна из составляющих сил великого искусства нравиться и располагать к себе людей. Слова, выражающие просьбу, благодарность и, самое главное, извинения, являются главными в общении англичан друг с другом. Иногда англичане выражают вежливость такими способами, которые не всегда понятны в других языках. Человеку со стороны бывает довольно трудно сразу освоить необходимый набор английских формул вежливости.

Вежливое обращение к незнакомому человеку начинается с извинения за причиняемое беспокойство. Затем, после извинения, можно обратиться с вопросом, просьбой, замечанием и т.п.

При некоторых обстоятельствах к незнакомому человеку обращаются не с вежливой просьбой, вопросом и т.п., а только с извинениями. Так, например, в театре, проходя между рядов кресел, случается побеспокоить незнакомых людей, которые уже заняли свои места, вынуждая кого-то поджать ноги, отвести колени в сторону или даже встать. В этих и подобных случаях, вежливое поведение заключается в том, чтобы за каждое такое беспокойство принести извинения.

Вообще слова, выражающие просьбу, благодарность и, самое главное, извинения, являются главными в общении англичан друг с другом, и слов этих так много, что порой создается впечатление, будто англичанин выражает одну и ту же мысль бесконечно долго, точно разговаривает с глухим.

«Извините», «Сожалею, но должен сказать…», «Боюсь, что…» - все эти выражения не имеют ни малейшего отношения к намерению извиниться, выразить сожаление и уж тем более продемонстрировать опасения. Это всего лишь формы социальной «смазки», благодаря которой щадятся чувства окружающих и жизнь на небольшом и перенаселенном острове становится чуточку проще. Поэтому, если вы не произнесете нужного количества слов благодарности или сожалений, англичане наверняка тут же занесут вас в список людей «неприятных», то есть тех, кто недостаточно любезен и вежлив, и уж потом выбраться из этого списка будет ох как непросто.

Английская вежливость часто проявляется при помощи «уклончивых», нерешительных выражений, где говорящие на других языках проявляли бы большую прямоту, особенно в таких ситуациях, где есть риск обидеть человека.

Существует множество различных способов выражения нерешительности. Один из них - использование слов, которые «смягчают» высказывание, делая его менее прямым и настойчивым. Иногда используется несколько «смягчающих» слов одновременно, что делает совет, просьбу и т.д. еще более «нерешительной».

Общее же правило таково - чем менее «прямо» вы выражаетесь, тем более вежливым вы будете казаться. Если вы выражаетесь слишком прямо, вас могут посчитать просто грубым. Однако слишком «непрямые» выражения могут звучать «чересчур вежливыми» или, в некоторых случая даже высокопарными и напыщенными, если они используются не к месту.

Английская вежливость вообще предписывает сдержанность в суждениях как знак уважения к собеседнику, который вправе придерживаться иного мнения. Отсюда склонность избегать категоричных утверждений или отрицаний, отношение к словам «да» или «нет» словно к неким непристойным понятиям, которые лучше выражать иносказательно. Отсюда тяга к вставным оборотам вроде «мне кажется», «я думаю», «возможно, я не прав, но...», предназначенным выхолостить определенность и прямолинейность, способную привести к столкновению мнений. Самыми распространенными эпитетами в разговорном языке служат слова «весьма» и «довольно-таки», смягчающие резкость любого утверждения или отрицания (Погода показалась мне довольно-таки холодной).

Умение терпеливо слушать - не есть знак согласия, а признак хорошего воспитания. Англичане склонны к недосказанности и предусмотрительности. Не только преувеличение, но даже определенность пугает их, как окончательный приговор, который нельзя оспаривать, не оскорбляя кого-нибудь или не ущемляя собственного достоинства. Недосказанность же предусмотрительна, поскольку она признает свой временный характер, допускает поправки, дополнения и даже переход к противоположному мнению. Короче говоря, англичанин избегает раскрывать себя, и черта эта отражена в этике устного общения. Проявлять навязчивость, пытаясь разговориться с незнакомым человеком, по английским представлениям не только невежливо, но в определенных случаях даже преступно - за это могут привлечь к уголовной ответственности.

Английская беседа полна запретов. Помимо слов «да» и «нет», четких утверждений и отрицаний, она старательно избегает личных моментов, всего того, что может показаться непростительным вторжением в чужую частную жизнь. Англичанин избегает раскрываться в беседе, задавать такие вопросы, которые затрагивают частную жизнь собеседника. Но если не вести речь ни о себе, ни о собеседнике, если не ставить прямых вопросов и не давать категоричных ответов, если выбирать тему беседы лишь так, чтобы каждый раскрывал себя насколько пожелает и не создавал неловкости для других, то о чем останется говорить, кроме как о погоде?

Они умеют находить путь друг к другу сквозь ими же возведенные барьеры разговорной этики. Со временем убеждаешься, что в английской беседе первостепенную роль играет не сам по себе словесный обмен, а его подтекст, то есть круг общих интересов или общих воспоминаний, на которые, разговор опирается.

Иностранцу с первого взгляда может показаться, что английская беседа бессодержательна и постна. Но это в корне не так. За внешней сдержанностью англичанина кроется эмоциональная, восприимчивая натура. А поскольку сложившиеся форма вежливости не допускают, чтобы человек выражал свои мысли прямо, поэтому в разговоре принято изъясняться намеками и недомолвками, всегда используется подтекст. Англичане старательно избегают в разговорной речи любых личностных моментов, то есть всего, что может показаться вторжением в частную жизнь и непоколебимы во всем, что касается правил, законов и их соблюдения. Здесь они не допускают снисхождения ни к себе, ни к другим. Англичане признают за иностранцами право говорить плохо по-английски, но сами никогда не будут упрощать свою речь.

Заключение

Таким образом, в основе английской вежливости лежат следующие правила: быть простым, непринужденным, внимательным к собеседнику, делать все так, как это удобно другому, быть пунктуальным, одеваться консервативно, при общении подходить на приемлемое расстояние, смотреть в глаза, улыбаться. Поэтому нельзя быть умнее в разговоре, чем собеседник, лучше одетым, чем гости, неуступчивым к соседу, снисходительным к другим или торжествовать победу над соперником, показывать свое превосходство, радоваться своей победе или чужому поражению. Надо быть простым и «тихим» во всех смыслах.

Английская вежливость - это не просто форма учтивости, это непревзойденное искусство. Она произрастает из уважения к человеческой личности и поощряется природной доброжелательностью. Даже когда человека сгибают в бараний рог, весь этот процесс облечен у англичан в такую обходительную форму, что он как бы и не догадывается о своей участи.

И важно помнить, что вежливость в почете везде.

В заключение хочется привести высказывания об английской вежливости:

«Во многих отношениях англичане одновременно самый вежливый и самый неучтивый народ в мире. Их вежливость произрастает из уважения к человеческой личности и поощряется природной доброжелательностью».

Генри Стил Комманджер (США), «Британия глазами американцев» (1974).

«Английская вежливость - это не просто учтивость; это непревзойденное искусство. Она всегда была в руках правителей безотказным оружием для одурачивания того класса, который эти правители считали нужным обманывать. В этой стране умеют так же неумолимо закручивать гайки, как где-либо еще. Но даже когда вас сгибают в бараний рог, весь этот процесс облачен в такую обходительную форму, что вы как бы не догадываетесь о своей участи».

Одетта Кюн (Франция), «Я открываю англичан» (1934).

Список использованной литературы

1. Афанасьева Р.С. Межкультурная коммуникация в процессе обучения английскому языку / Р.С.Афанасьева. – Тюмень: ТюмГУ, 2000.
2. Буктугутова З. // Психология народов, 2007. - №03.
3. Григорьев Л.Л. Английский речевой этикет // Практический интернет-курс для изучающих английский язык. – [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.englishhome.ru/english-k.html
4. Культура и общество: Альманах международного благотворительного фонда имени Д.С.Лихачева. - СПб., 2005.
5. Трембицкая О.А. Этикет в Англии и других странах // Business Travel, 2007. - №6.